








# Magaling si Zama!

## Zama est formidable !

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Karla Comanda
-  Tagalog / French
-  Level 2





Tanghali nang magising ang nakababata kong kapatid. Maaga akong gumigising, dahil magaling ako!

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !



Ako ang nagpapapasok ng araw sa  
amin.

...

Je suis celle qui laisse rentrer le  
soleil.

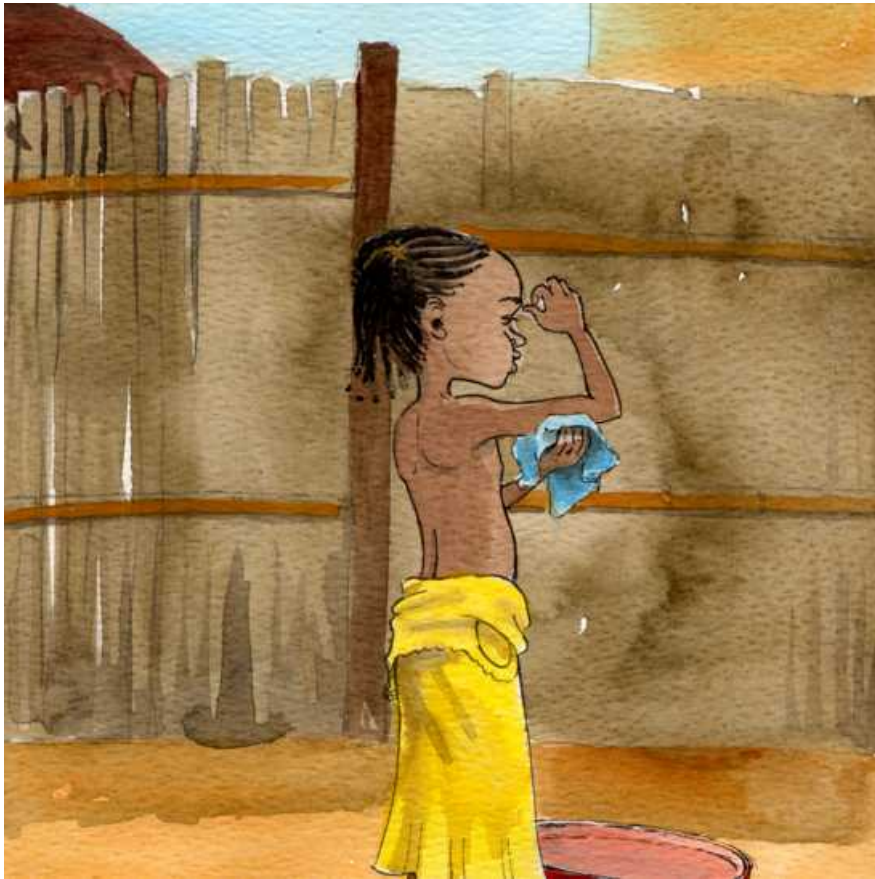


“Ikaw ang aking tala sa umaga,”  
sabi ni Ma.

...

« Tu es mon étoile du matin, » me  
dit maman.

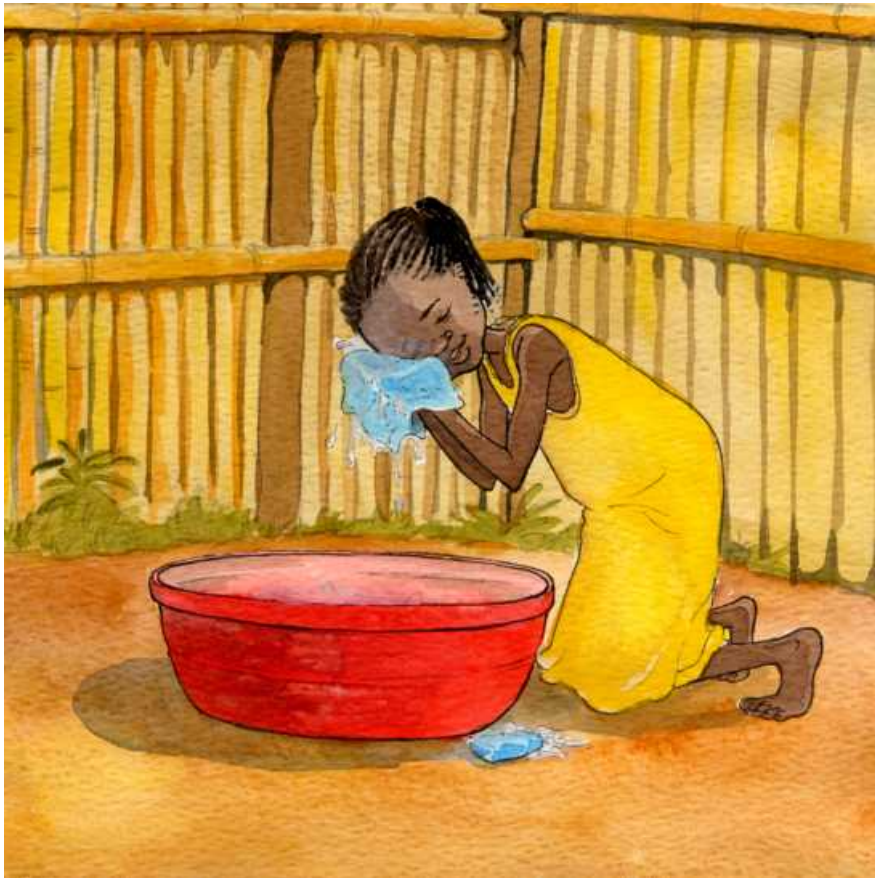




Ako nang nagpapaligo sa sarili ko.  
Hindi ko na kailangan ng tulong.

...

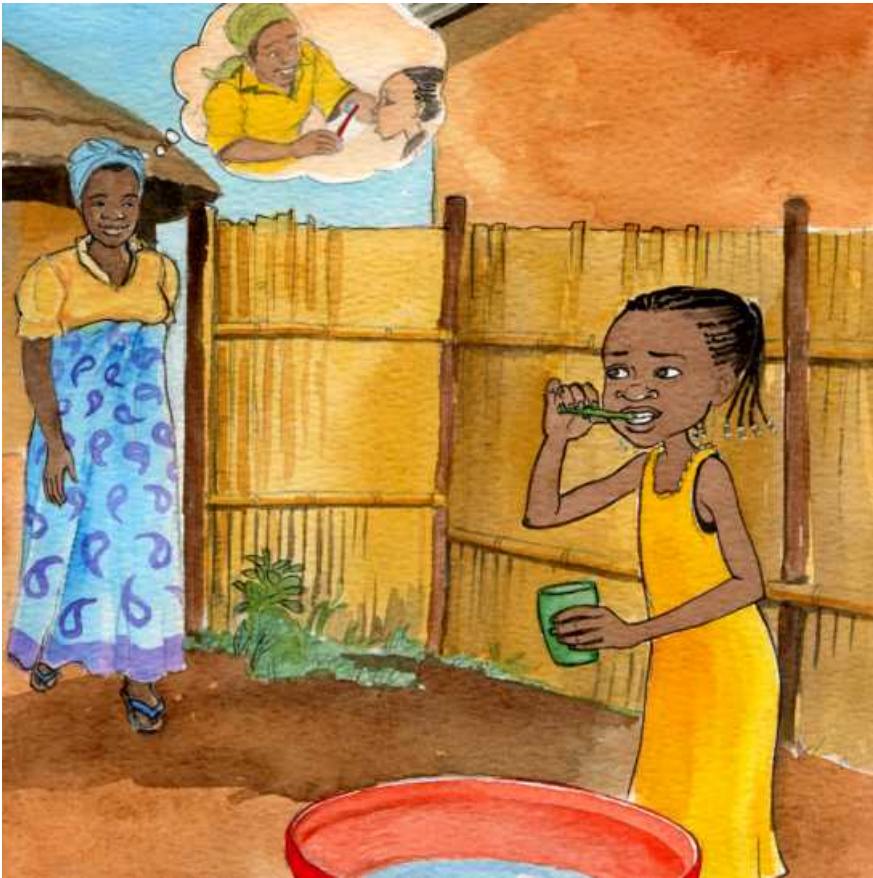
Je me lave, je n'ai pas besoin  
d'aide.



Natitiis ko ang malamig na tubig at ang asul na mabahong sabon.

...

Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et du savon bleu malodorant.

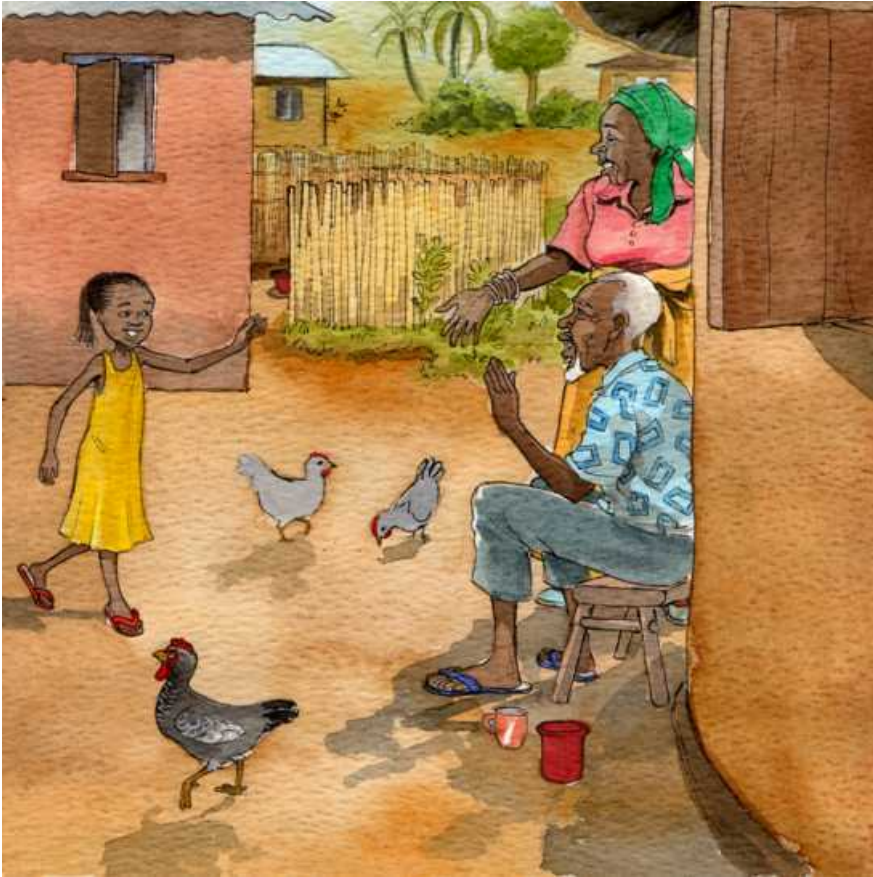


Paalala ni Ma, “Wag kalimutan ang ngipin!” Sagot ko, “Hindi, hinding-hindi!”

...

Maman rappelle, « N’oublie pas des dents. » Je répons, « Jamais, pas moi ! »





Pagkatapos maligo, binabati ko sina Lolo at Tita at hinahangad ang isang magandang araw para sa kanila.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.





Pagkatapos, binibihisan ko ang sarili ko. “Malaki na ako, Ma,” sabi ko.

...

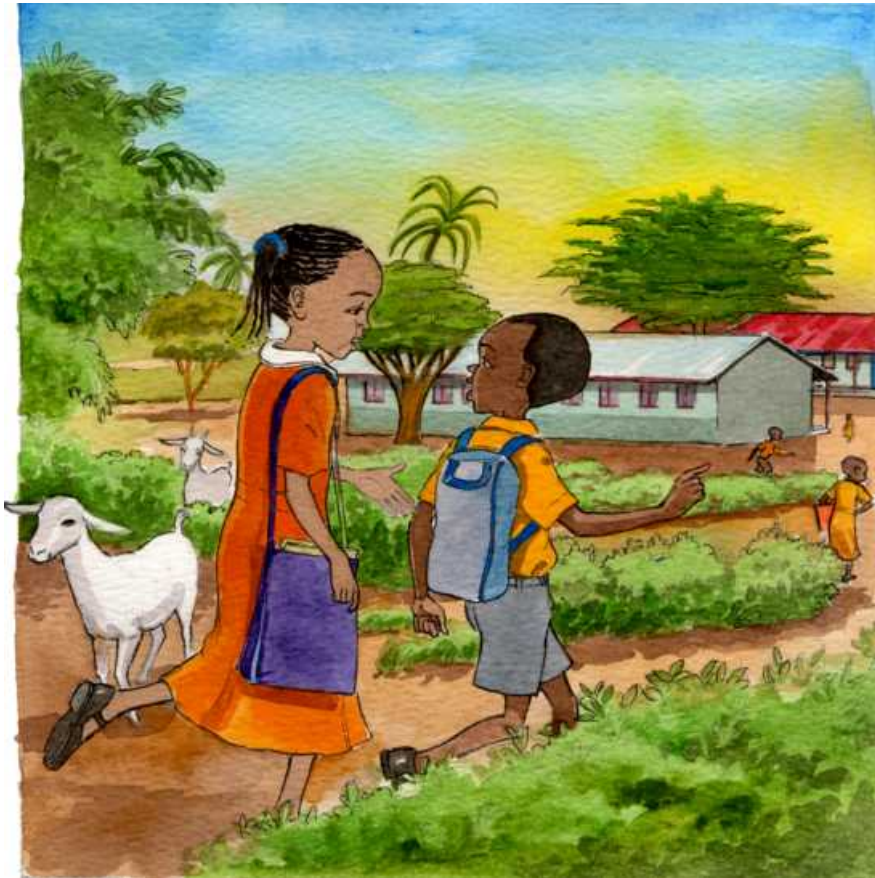
Ensuite, je m’habille, « Je suis grande maintenant ‘man, » je dis.



Kaya ko nang magbutones at  
magsapatos mag-isa.

...

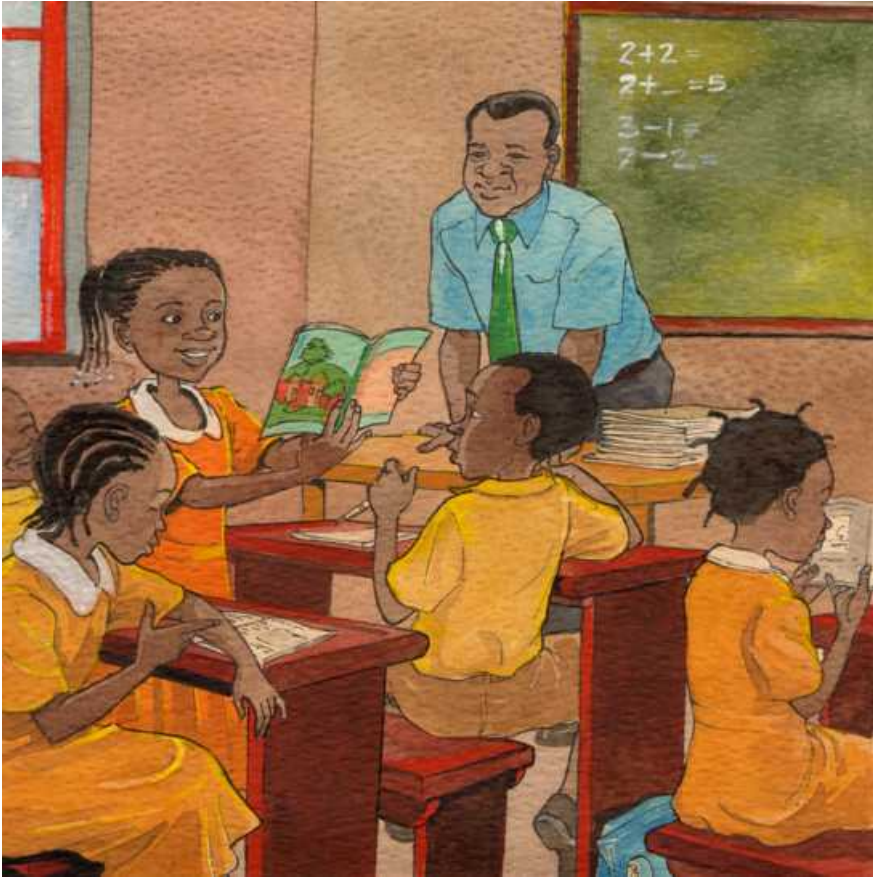
Je peux fermer mes boutons et  
boucler mes chaussures.



At sinisigurado kong alam ng  
nakababata kong kapatid ang mga  
balita sa paaralan.

...

Et je m'assure que mon petit frère  
connaît toutes les nouvelles de  
l'école.

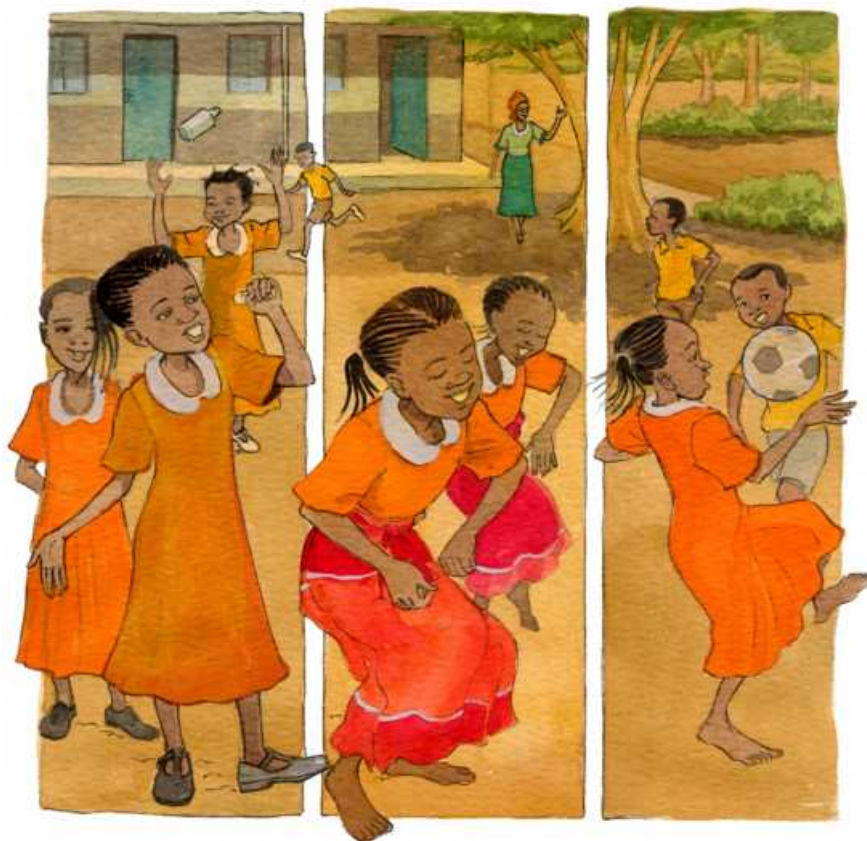


Lagi kong pinagbubutihan sa klase.

...

En classe je fais de mon mieux de toutes les façons.





Ginagawa ko ang mga mabubuting bagay na ito araw-araw. Pero ang pinakagusto kong gawin ay maglaro nang maglaro!

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour. Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de jouer et jouer !



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**Magaling si Zama!**

**Zama est formidable !**

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (tl) Karla Comanda, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).